

Inscrições abertas aos alunos para aulas na pequena biblioteca de ciências			
Aulas em	Dia	Dia 6 (Sábado)	Observação da constelação, grupo de estrelas, nebulosa (18:30hs~20:30hs)
		Dia 13 (Sábado)	Vamos construir uma flauta de canudo
Fevereiro	do início	Dia 14 (Domingo)	Vamos fazer o bote correr
		Dia 20 (Sábado)	Vamos estudar a história da lâmpada elétrica
		Dia 21 (Domingo)	
		Dia 27 (Sábado)	Vamos brincar com o ar. Objetos que voam e que retornam.
		Dia 28 (Domingo)	Bolinha de sabão - flutua levemente?
Horário:	13:30 hs ~ 15:00 hs		
Alvo:	alunos acima do ensino primário		
Local:	Pequena biblioteca de ciências		
Taxa de participação:	100 ienes		
Como fazer a inscrição:	Telefonar e dizer: ① aula desejada, ② nome da escola que estuda, ③ seu nome, ④ endereço, número de telefone ⑤ nome dos responsáveis (pais)		
Horário de atendimento:	10:00 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 17:00 hs (Exceto quintas, sextas feiras e 3ª Terças feiras)		
Informações:	Pequena biblioteca de ciências ☎ 0548-34-5533		

Informações da administração provincial do parque de Yoshida	
Inscrições · Informações pelo telefone ☎ 0548-33-1420	Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan
Mini curso de jardinagem do mês de Fevereiro	
Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas.	Local : dentro do parque de Yoshida
Dia e horário : 13 de Fevereiro (Sábado) à partir das 9:00 hs	Taxa de participação : Gratuito
Assunto : Jardinagem no inverno assim como preparação da terra	(não há necessidade de fazer inscrição prévia)
※ Em caso de tempo chuvoso em ambos dias, será transferido.	
Trazer : Luvas, estojo de escrever, lápis.	

Inscrições para a moradia de habitação municipal (Sakura Danchi) e (Matsushita Danchi)	
Descrição da moradia:	Sakura Danchi construído em 1989 (Era Heisei 1) 1 bloco
Valor do aluguel:	21.500 ienes ~ 42.300 ienes (ano fiscal 27) ※ Será definido conforme a renda
Local e planta :	Kawashiri 210 3 DK (6 · 6 · 6)
Descrição da moradia:	Matsushita Danchi construído em 1979 (Era Showa 54) 1 bloco
Valor do aluguel:	15.200 ienes ~ 29.800 ienes (ano fiscal 27) ※ Será definido conforme a renda
Local e planta :	Sumiyoshi 37 3 DK (6 · 6 · 4.5)
Pessoas qualificadas:	- As pessoas que estão enfrentando problemas com a moradia ; - As pessoas que irão viver juntos com os familiares ; - As pessoas que tem uma renda abaixo do valor padrão ; - As pessoas que não estejam com atraso no pagamento de impostos municipais ; - As pessoas que estão residindo ou trabalhando em Yoshida. (mais de 6 meses) ; - As pessoas que seguramente tenham um co-fidador ; - As pessoas que não são membros de gangues de violência.
Período de inscrição e informações:	15 de Janeiro (Sexta) ~ 29 de Janeiro (Sexta) ※ Haverá sorteio caso houver um número grande de candidatos. Departamento de construção da cidade (Toshi Kensetsu Ka) Administração de construção civil. (Doboku Kanri Bumon) ☎ 0548-33-2124

Com relação à realização do WORLD FESTA 2016 IN YOSHIDA	
Iremos realizar a Festa internacional com a finalidade de intercâmbio e compreensão mútua com os estrangeiros que possuem hábitos, culturas diferentes. Apresentações diversas e animadas de vários países tais como músicas, danças, etc...Poderá apreciar comidas regionais, etc.	
Dia e Horário: 28 de Fevereiro de 2016 (Domingo) Das 13:00 hs até às 16:00 hs.	
Local: Kataoka Kaikan. Taxa de participação: 300 ienes (valor da comida e bebida)	
Informações: Cho Kokusai Kouryu Kyoukai - Secretaria geral: Kikaku-ka Kikaku Chousei Bumon ☎ 0548-33-2135	

Iremos pagar o auxílio para crianças. No mês de Janeiro faremos a averiguação da situação atual	
Beneficiários : Aqueles que no final de Janeiro estavam recebendo o auxílio para crianças (incluindo aqueles que recebem subsídio interino especial)	
Meses referentes ao pagamento : Outubro ~ Janeiro	Dia da transferência : 10 de Fevereiro (Quarta)
Informações: Shakai Fukushi ka Kosodate Shien Shitsu ☎ 0548-33-2153	

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう)	
População da cidade de Yoshida-cho em 31 de Dezembro de 2015: 29.819 pessoas. sexo masculino = 14.828 / sexo feminino = 14.991	
Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 1.027 pessoas. sexo masculino 462 pessoas / sexo feminino 565 pessoas	

Boletim informativo aos estrangeiros que moram em Yoshida



Edição 022 / Janeiro de 2016 Versão em português

Prefeitura municipal de Yoshida

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

<p>Tatemono no muryou soudan 建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん)</p> <p>Consultas gratuitas sobre construções. Domingos dias: 7, 14 e 28 de Fevereiro das 10:00 hs ~ 12:00 hs. Chuo Kouminkan. 2º andar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente. Informações com o setor de construção da cidade.</p> <p>☎ 0548-33-2161</p>	<p>Titeki shougai sha soudan 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)</p> <p>Consultas para pessoas com deficiência mental. Terça-feira dia 2 de Fevereiro das 13:30 hs às 15:30 hs. Local: Shougai sha Jiritsu Shien Shisetsu (Atsuma rina).</p> <p>Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva. Informações:</p> <p>Consultor : Shiba ☎ 0548-32-3065</p> <p>Atsuma rina ☎ 0548-34-2000</p>
<p>Denwa soudan kujyou nado madoguchi 電話(でんわ)相談(そうだん) (苦情(くじょう)等(など)) 窓口(まどぐち).</p> <p>Consulta por telefone (queixas , etc...). Queixas ou consultas relacionados à gestão administrativa terão apoio do orientador. Horário:</p> <p>9:00 hs às 15:45 hs. (Exceto Sábados, Domingos e feriados)</p> <p>☎ 0548-33-3117 (Telefone direto)</p>	<p>Shouhi seikatsu soudan 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)</p> <p>Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc... Segundas e Quartas.</p> <p>Das 9:00 hs ~ 16:00 hs. Atendemos além desse horário por isso entre em contato antes. Informações com o setor das indústrias.</p> <p>☎ 0548-33-2122</p>
<p>Muryou houritsu soudan 無料(むりよう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)</p> <p>Consulta jurídica gratuita.</p> <p>Uma vez por mês na Sexta-feira dia 19 de Fevereiro das 13:30 hs às 15:30 hs.</p> <p>20 minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões</p> <p>Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.</p> <p>Informações com o setor dos assuntos gerais</p> <p>☎ 0548-33-2131</p>	<p>Seisou centa/Risaikuru centa kyuuji tsu hanniyubi</p> <p>清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにい)日(び)</p> <p>Centro de reciclagem e de limpeza.</p> <p>Domingo dias 14 e 28 de Fevereiro das 8:30 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 15:00 hs.</p> <p>Sábado dia 6 e 20, das 8:30 hs ~ 12:00 hs.</p> <p>Informações no centro de limpeza.</p> <p>☎ 0548-24-0530</p>
<p>Suku Suku Hiroba すくすく広場(ひろば) Intercâmbio das crianças.</p> <p>Local : Chuo Kouminkan. Vamos fazer ginástica com os pais e filhos</p> <p>※ No mês de Fevereiro no dia 9 (Terça). Das 10:00 hs ~ 11:30 hs.</p> <p>Para : Pais e cujos filhos irão ingressar na escola infantil. Participação livre .</p> <p>Informações : Chuo Jidoukan</p> <p>☎ 0548-32-3401</p>	<p>Seishin shougai sha kazoku soudan 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)</p> <p>Consulta para famílias com deficientes mentais.</p> <p>dia 18 de Fevereiro (Quinta) das 13:30 hs às 15:30 hs.</p> <p>Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva</p> <p>Informações : Ishigami ☎ 0548-32-5784</p> <p>Atsuma rina ☎ 0548-34-2000</p>
<p>Ippan haikibutsu saishu shobunryo (Ebo ike) kyujitsu hanniyubi 一般廃棄物(いっばんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう) (エボ池) (えぼいけ)</p> <p>休日搬入日(きゅうじつはんにいじ) Local definitivo para colocar os resíduos de lixo.</p> <p>Aos Domingos dias 7, 14, 21 e 28 de Fevereiro das 13:00 hs ~ 15:30 hs. Informações no setor de cidadãos.</p> <p>☎ 0548-33-2102</p>	<p>Nichiyou kaichou jisshibi 日曜(にちよう)開庁(かいちよう)実施(じっし)日(び)</p> <p>Plantão de atendimento aos Domingos na prefeitura dias 7, 14, 21 e 28 de Fevereiro.</p> <p>das 8:15 hs ~ 12:00 hs e das 13:00 hs ~ 17:00 hs.</p> <p>Informações com o setor dos assuntos gerais.</p> <p>☎ 0548-33-2132</p>
<p>Kodomo no soudan shitsu 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ) Sala para consultas das crianças. Toda semana em Fevereiro na Terça e Sexta 8:30 hs~12:00 hs / 13:00 hs ~ 16:30 hs. Quarta e Quinta 8:30 hs ~ 12:00 hs 5º andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente. Informações com a secretaria geral do conselho diretivo.</p> <p>☎ 0548-33-2151</p>	<p>Shimpai goto Soudan 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)</p> <p>Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : dias 10 e 24 de Fevereiro. (Quarta)</p> <p>Horário : das 13:30 hs ~ 16:00 hs (Recepção até às 15:30 hs).</p> <p>1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).</p> <p>Informações com o conselho de assistência social.</p> <p>☎ 0548-34-1800</p>

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Aviso do setor de impostos		
あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。 Seus impostos constroem a cidade.		
1月(がつ)の納税(のうぜい) Impostos de Janeiro - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109		
Pedimos a gentileza de não esquecer de fazer o pagamento até esta data		
国民健康保険税 第7期(こくみんけんこうほけんぜい だいななき)		
Pagamento da 7ª parcela do imposto de seguro de saúde	2月1日(月)	1 de Fevereiro (Segunda)
町県民税 第4期(ちょうけんみんぜい だいよんぎ)		
Pagamento da 4ª parcela do imposto residencial		

便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis ☎			
牧之原警察署(まきのはらけいさつしょ)	Delegacia de policia	0548-22-0110	まきのはらしほそえ2737
榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん)	Hospital Haibara	0548-22-1131	まきのはらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原(はいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのはらしほそえ4138-1
島田年金事務所(しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão oficial	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署(しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局(しずおかにくくかんりきょく)	Imigração de Shizuoka	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう9-4
			ABCプラザビル 6F

内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Conteúdo	Beneficiários	Dia marcado	Horário/inscrição
Consulta sobre saúde do bebê	Bebês e crianças	(sexta-feira dia 19 / Fevereiro)	9:30 ~ 11:00
Consulta de saúde para bebês de 7 meses	Nascidos em Julho de 2015	(quinta-feira dia 18 / Fevereiro)	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano	Nascidos em Fevereiro de 2015	(terça-feira dia 9 / Fevereiro)	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano e 6 meses	Nascidos em Julho de 2014	(terça-feira dia 9 / Fevereiro)	13:00 ~ 14:00
Consulta de saúde para bebês de 3 anos	Nascidos em Janeiro de 2013	(quarta-feira dia 10 / Fevereiro)	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos	Nascidos em Fevereiro de 2014	(sexta-feira dia 5 / Fevereiro)	9:00 ~ 10:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos e 6 meses	Nascidos em Agosto de 2013	(sexta-feira dia 5 / Fevereiro)	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 3 anos e 6 meses	Nascidos em Agosto de 2012	(sexta-feira dia 5 / Fevereiro)	14:30 ~ 15:30

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう) 交付(こうふ)毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) **8:15 ~ 16:45**
Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.
Toda semana às segundas-feiras das **8:15 hs ~ 16:45 hs.**



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、
エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
Hepatite, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS,
aceitação e registro de doadores de medulas.
問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))
Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva) ☎ **054-644-9273**



Papa / mama kyoushitsu |
パパ・ママ教室(きょうしつ) |
Uma vez por mês. Dia **19 de Fevereiro**
(**Sexta**) das **18:30 ~ 20:00** Curso de orientação para pais e mães
分娩経過(ぶんべんけい)母乳(ぼにゅう)について産後(さんご)の日常(にちじょう)生活(せいかつ)、赤(あか)ちゃんの生活(せいかつ)について。**2月19日(金) 18:30 ~ 20:00**
Orientação sobre a vida, dia a dia após o parto, banho do bebê, cuidados na hora de pegar no colo entre outros...



四種混合(よんしゅこんごう)・BCG 予防接種(よぼうせつしゅ) 接種(せつしゅ) 四種混合(よんしゅこんごう) 2月4日(木)・17日(水)
Dia **4 de Fevereiro (Quinta)** e dia **17 (Quarta)** vacinação quadrupla
BCG 予防接種(よぼうせつしゅ) **2月3日(水)**
Dia **3 de Fevereiro (Quarta)** vacinação contra BCG
受付時間 **13:00 ~ 14:00**
Horário de atendimento : **13:00 hs ~ 14:00 hs**
※子(こ)どもの予防接種(よぼうせつしゅ)スケジュールを確認(かく)にんの上(うえ)、接種(せつしゅ)してください。
※ Após verificar o horário de vacinação das crianças, leve para vacinar.



町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **2月1日(月)**
9:30 ~ 11:00 Consultas para cidadãos sobre saúde. Uma vez por mês na segunda-feira dia **1 de Fevereiro** das **9:30 hs ~ 11:00 hs.**
運動不足(うんどうふそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調(たいちょう)が気(き)になる人、肥満傾向(ひまんけいこう)の人など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。
Pessoas com falta de exercício, que desejam parar de fumar, preocupados com a saúde, propensos à obesidade, entre outros, esteja à vontade pois o nutricionista e enfermeiro estarão à disposição.



Fevereiro (日) Dias	(2月) - 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados
7	Domingo TAMAI SEIKEI GEKA (Clínica ortopédica TAMAI) ☎ 0 5 4 8 - 2 8 - 6 6 6 7
11	Quinta SEN NAIKA KURINIKKU (Clínica geral SEN) ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 1 0 0 1
14	Domingo ISHII NAIKA HIFUKA IIN (Clínica geral e dermatologia ISHII) ☎ 0 5 4 8 - 2 2 - 0 0 1 3
21	Domingo TAKAGI NAIKA IIN (Clínica geral TAKAGI IIN) ☎ 0 5 4 8 - 2 2 - 0 0 0 3
28	Domingo KAWADA IIN (Clínica geral KAWADA IIN) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 0 1 5 4

問い合わせ(といあわせ) **Informações : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000**
変更(へんこう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。
診療時間(しんりょうじかん) **9:00 ~ 17:00** Horário de atendimento **9:00 hs ~ 17:00 hs**
Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes da consulta.
備考(びこう) : (びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete



次回の楽市(じかいのらくいち) **Próxima feira livre**
Dia **7 de Fevereiro** - das **9:00 hs ~**
no estacionamento do parque Noumanji Yama (Castelo Koyama)
Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.




日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか? まずは見学(けんがく)に来(き)てください。

Você gostaria de estudar a língua Japonesa? Primeiramente vamos fazer uma visita na aula
勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1 ~ 第(だい)3水曜日(すいようび)
Grupo de estudos todos os meses na **1º, 2º e 3º Quartas-feiras**
時間(じかん) **19:30 ~ 21:00** 会費(かいひ) **1.000 円**
Horário : das **19:30 hs às 21:00 hs** Taxa para associados : 1.000 ienes
場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター「はあとふる」2階(かい)
Local : Kenko Fukushi ka Centa [Haatofuru] 2º andar
主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)
Patrocinador : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyokai (Associação de Amizade Internation:
問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ **0548-33-2135**
Para informações : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ **0548-33-2135**



日本語
LÍNGUA
JAPONESA

個人番号カードの交付(こうふ)がはじまります。Terá início a entrega dos cartões do "Meu Número".

Modo de solicitação do cartão de número individual:
Será possível solicitar a emissão do cartão de número individual através do formulário de solicitação da emissão que foi enviado anexado ao cartão de notificação e assim poderá solicitar a emissão do cartão de número individual à partir de Janeiro de 2016.
solicitação de envio por correio: cole a foto do seu rosto e ao colocar dentro do envelope de retorno, remeter pelo correio.
solicitação pelo smartphone e computador: tire uma foto do rosto pelo smartphone, e solicite online o formulário designado. homepage: <https://net.kojinbango-card.go.jp>
solicitação no balcão de cidadãos: Trazer a notificação junto com o cartão que recebeu pelo correio, para quem possui o cartão básico de residentes (Jyuuki kado) é necessário trazer juntamente com documento de identificação (Zairyu card, passaporte, carteira de motorista), uma foto recente (verificar antes as medidas). Depois de um mês o cartão do Meu número será entregue por correio na sua residencia.
Procedimento de emissão do cartão de número individual:
※ a primeira emissão do cartão será gratuita.
Para quem solicitou através de correspondência ou online será enviado para a residencia a notificação de emissão (cartão postal). Favor comparecer em pessoa portando os documentos necessários até o prazo descrito na notificação de emissão (trazer o cartão postal), o cartão de notificação (que contém o número individual), Zairyu card ou carteira de motorista ou passaporte..., para quem possui o cartão básico de residentes é necessário fazer a devolução. ※será possível nomear um procurador para a retirada do cartão, somente nos casos em que o próprio não possa comparecer no local de emissão devido à doença, deficiência física ou outro motivo de força maior. Maiores informações entre em contato com a prefeitura.
Procedimento para receber o cartão de número individual: necessário fazer reserva de dia e horário para receber o cartão na prefeitura.
dias e horários para receber:

	8:30	9:00	9:30	10:00	10:30
durante os dias da semana e no 4º domingo.	11:00	11:30	13:00	13:30	14:00
	14:30	15:00	15:30	16:00	16:30

na **quarta feira** será extendido o horário para aqueles que fizeram reserva : **17:00 17:30 18:00 18:30**

O cartão será emitido através da identificação pessoal e após a configuração da senha no balcão da prefeitura.
Evitar cadastrar sequências numéricas simples ou a data de nascimento, números relacionados ao endereço. Por favor pense na senha secreta antes de comparecer ao balcão da prefeitura.

certificação eletrônica para assinatura	Mínimo de 6 ate 16 caracteres alfanuméricos ou seja letras MAIÚSCULAS e números.
verificação de usuário cartão básico de residentes verificação de texto com informações	Número de 4 dígitos. Pode se cadastrar a mesma senha.

Consulte o site abaixo ou entre em contato no telefone abaixo. Você também pode perguntar na prefeitura municipal onde está registrado.
Prefeitura de Yoshida-cho Setor de cidadãos : 0548-33-2101

Inglês, Espanhol, Português, Chinês ... ➔ Web site <http://www.kojinbango-card.go.jp>
Site: <http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/index.html>
Call center: 0570-20-0291 (inglês, chinês, coreano, espanhol, português)
[À partir de **1º de outubro de 2015** até **31 de março de 2016**]. Seg. a Sexta, das 9h30min às 20h; sáb, dom. e feriados das 9h30min às 17h30min.
Nota: As chamadas serão cobradas, pois trata-se de serviços Navi-Dial.